

**ELEKTRYCZNY PRZEPLÝWOWY PODGRZEWACZ WODY**  
**ELEKTRISCHER DURCHLAUFERHITZER**  
**ELECTRIC INSTANTANEOUS WATER HEATER**  
**ELEKTROMOS ÁTFOLYÓS VÍZMELEGÍTŐ**  
**MOMENTINIS VANDENS ŠILDYTUVAS**  
**ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ПРОТОЧНЫЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ**

PL

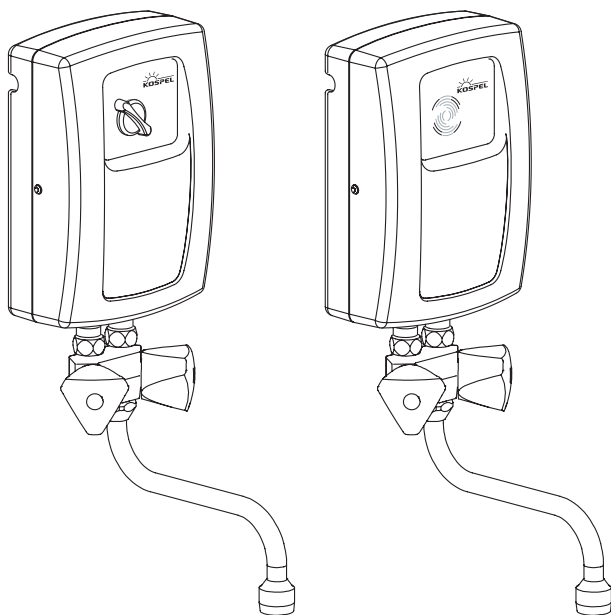
DE

GB

HU

LT

RU



**EPS2**



- PL** *Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości urządzenia, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkowania urządzenia, przekazanej przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Należy zwracać uwagę na dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.*
- DE** *Das Gerät ist nicht für Personen (inklusive Kinder) mit Wahrnehmungsstörungen, beschränkter körperlicher, geistiger oder psychischer Behinderung und für Personen mit Mangel an Fachkenntnissen bestimmt, sofern die Nutzung nicht unter Aufsicht, der für die Sicherheit verantwortlichen Personen bzw. gemäß der Bedienungsanleitung erfolgt. Kinder sollten mit dem Gerät nicht als Spielzeug umgehen.*
- GB** *This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*
- HU** *A készülék üzemeltetésével kapcsolatos biztonsági előírásokat mindenkinek kötelező betartani! Amennyiben a készüléket gyermekek, fogyatékkal élők, stb. használják, úgy ne hagyják őket felügyelet nélkül a készüléknél. Gyermekek esetében ügyeljen arra, hogy ne játszanak a hálózatba kapcsolt készülékkel.*
- LT** *Ši įranga nėra skirta naudoti asmenims (tuo pačiu ir vaikams) su ribotais fiziniais, jutimais ir psichiniais gabumais. Taip pat asmenims, neturintiems patirties ar nesusipažinusiems su įranga, nebent stebint kompetentingiems asmenims arba vadovaujantis naudojimosi instrukcija, gauta iš asmenų, atsakingų už saugų įrangos naudojimą. Reikėtų atkreipti vaikų dėmesį, kad nežaistų su įranga.*
- RU** *Лица с ограниченными физическими, психическими или умственными возможностями или не имеющие навыков и знаний, касающихся этого прибора, не должны эксплуатировать это устройство если не находятся под присмотром ответственных за их безопасность или не прошли инструктаж на тему обслуживания этого прибора.*

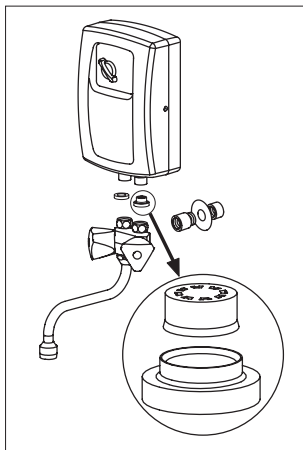
## **Условия безопасной и бесперебойной работы**

---

1. Ознакомление с настоящим руководством по эксплуатации позволит правильно установить и использовать прибор, обеспечит его длительную безаварийную работу.
2. Эксплуатация водонагревателя допускается только в случае его правильной установки и безупречного технического состояния.
3. Перед первым пуском и после каждого случая перебоев в поставке воды (на пример при ремонте водопроводной сети) из водонагревателя следует удалить воздух согласно разделу „Удаление воздуха“.
4. Подключение водонагревателя к электросети и проверку электрозащиты должен осуществить специалист соответствующей квалификации.
5. Водонагреватель следует обязательно заземлить.
6. Водонагреватель должен быть постоянно подключен к электросети.
7. Электропроводка должна быть защищена дифференциальным выключателем и средствами, обеспечивающими отключение прибора от электросети, в которых расстояние между контактами всех полюсов составляет не менее 3мм.
8. Прибор нельзя устанавливать во взрывоопасных помещениях, а также в помещениях с температурой окружающей среды ниже 0°C.
9. Водонагреватель может быть подключен только к трубе с холодной водой.
10. Следует следить за тем, чтобы из включенного водонагревателя не была полностью выпущена вода, что может произойти при перерывах в поставке воды. В случае обнаружения отсутствия воды следует незамедлительно закрыть кран смесителя. В момент появления воды из водонагревателя следует удалить воздух согласно разделу „Удаление воздуха“.
11. Запрещается снимать крышку водонагревателя при включенном электропитании.
12. Водонагреватель должен быть установлен только со смесителем, который находится в комплекте.
13. Система выхода из водонагревателя (смеситель - излив) работает как воздуховыпускная, в которой не могут быть использованы краны, клапаны и переходники не рекомендуемые производителем.
14. Отсутствие сетчатого фильтра на входе холодной воды угрожает поломкой водонагревателя.
15. Очистку фильтра рекомендуется производить после ремонтов сети водопровода, высоком уровне загрязнения воды или после года эксплуатации.
16. Следует помнить, что вода при температуре выше 40°C может восприниматься как горячая (особенно детьми) и может привести к ожогам.
17. При повреждении шнура питания его замену, во избежание опасности, должен производить изготовитель или сервисная служба, или аналогичный квалифицированный персонал.

## Монтаж

1. На насадке водопровода замонтировать смеситель.
2. Водонагреватель подсоединить к смесителю при помощи гаек с прокладками и дросселя помещенного в сетчатый фильтре (см. рус.).
3. Включить подачу воды к смесителю.
4. Открывая краны смесителя проверить герметичность соединений. Эти действия првести без мелкоструйного рассекателя, поскольку во время проверки могут выплыть остатки монтажных загрязнений.
5. Удалить воздух из системы.
6. Присоединить мелкоструйный рассекатель.
7. Подключить водонагреватель к электросети (в электрический щиток).



RU

## Удаление воздуха из системы

1. Выключить электропитание водонагревателя.
2. Включить подачу воды (открыть кран горячей воды) и подождать пока проток будет равномерный и стабильный.
3. Закрыть кран.
4. Включить электропитание.

*Процедуру осуществлять каждый раз после перебоев с подачей воды.*

## Консервация

1. Отключить электропитание водонагревателя и закрыть подачу воды.
2. Отсоединить водонагреватель от смесителя.
3. Вынуть сетчатый фильтр из патрубка входа холодной воды.
4. Очистить сетчатый фильтр а затем установить его на прежнее место.
5. Подсоединить водонагреватель к смесителю.
6. Открыть краны смесителя и проверить герметичность соединений.
7. Провести процедуру удаления воздуха – смотри раздел Удаление воздуха.

## Эксплуатация

Водонагреватель изготавливается в версиях бех переключателя мощности и с переключателем мощности на передней крышке водонагревателя (EPS2-5,5кВт). Переключатель устанавливается в одно из двух положений. В положении „(“ прибор потребляет меньшую мощность а в положении „)“ потребляется максимальная мощность. Переключатель свободно оборачивается в двух направлениях. Рядом с переключателем находится индикатор нагрева.

## Неправильная работа водонагревателя

В случае, когда водонагреватель не греет воду следует проверить возможные причины неисправности:

- неисправность электропроводки, питающей водонагреватель (проверить предохранители),
- слишком маленькая величина протока через водонагреватель (загрязнен сетчатый фильтр, слабо открыт кран горячей воды).

Устранение вышеперечисленных причин неправильной работы водонагревателя не является гарантийным ремонтом. В случае аварии (водонагреватель не работает нормально а ни одна из вышеперечисленных причин не выявлена) для осуществления ремонта следует обратиться в сервисный пункт.

## Технические данные

Водонагреватель EPS2		3,5	4,4	5,5R
Номинальная мощность	кВт	3,5	4,4	5,5/4,4
Питание		220В~		
Номинальное потребление тока	А	15,9	20	25/20
Минимальное допустимое давление воды на входе	МПа	0,12		
Момент включения нагрева	л/мин	1,1	1,7	2,0
Производительность при приросте температуры на 30°C	л/мин	1,7	2,1	2,6/2,1
Габаритные размеры (высота без смесителя х ширина х глубина)	мм	195 x 135 x 69		
Масса водонагревателя со смесителем	кг	~1,4		
Подключение к электро сети кабелем длиной 1,2 м		с наконечниками		
Минимальное удельное сопротивление воды при температуре 15°C	Ωсм	1100		
Минимальное сечение проводов электропитания	мм <sup>2</sup>	3х1,5	3х2,5	
Максимальный допустимый импеданс сети питания	Ω		0,34	0,31
Водные соединения		G1/2"		
Степень защиты		IP 25		



**PL**

Zużyty produkt nie może być traktowany jako odpad komunalny. Zdemontowane, urządzenie należy dostarczyć do punktu zbiórki sprzętu elektrycznego i elektronicznego w celu recyklingu. Odpowiednie zadysponowanie zużytego produktu zapobiega potencjalnym negatywnym wpływom na środowisko jakie mogłyby wystąpić w przypadku niewłaściwego zagospodarowania odpadów.

W celu uzyskania bardziej szczegółowych informacji na temat recyklingu tego produktu, należy skontaktować się z lokalną jednostką samorządu terytorialnego, ze służbami zagospodarowania odpadów lub ze sklepem w którym zakupiony został ten produkt.

**DE**

Das Produkt darf nicht als Restmüll behandelt werden. Alle Altgeräte müssen einer getrennten Sammlung zugeführt und bei örtlichen Sammelstellen entsorgt werden. Sachgemäße Entsorgung verhindert die negative Einwirkung auf unsere Umwelt. Für weitere Informationen über Recycling von diesem Produkt, wenden Sie sich bitte an den örtlichen Behörden oder an Ihren Baumarkt.

**GB**

Used product can't be treated as general communal waste. Disassembled appliance has to be delivered to the collection point of electrical and electronic equipment for recycling. Appropriate utilisation of used product prevents potential negative environmental influences that may occur as a result of inappropriate handling of waste. In order to get more detailed information about recycling this product you should contact the local government unit, waste management service or the shop where this product has been purchased.

**HU**

Az alábbi használati utasítással megismerkedve megfelelően üzemeltethetjük a készüléket, hosszú élettartamot és megbízható működést biztosítva.

A gyártó fenntartja a termék alapvető jellemző tulajdonságai mellett az általa szükségesnek tartott és a használati utasításban feltüntetve nem szereplő változtatások jogát.

**LT**

Sunaudotas produktas negali būti laikomas kaip komunalinės atliekos. Išmontuotą įrenginį privalu pristatyti į elektros įrenginių utilizavimo punktą. Tinkamas panaudoto produkto disponavimas užkerta kelią neigiamam aplinkos poveikiui, kuris galėtų būti netaisyklingai pasirūpinus atliekomis. Norint gauti daugiau detalios informacijos atliekų utilizavimo tema reikėtų susisiekti su savivaldybe, atliekų tvarkymo įmonėmis arba su paruočiuote, kurioje buvo įsigytas šis produktas.

**RU**

Прибор нельзя выбросить как обыкновенный мусор, его следует сдать в соответственный пункт приема электронных и электрических приборов для последующей утилизации. Соответственный способ утилизации ликвидирует возможное негативное влияние на окружающую среду. Для получения более подробной информации относительно утилизации этого изделия следует обратиться в соответственную региональную службу по утилизации или в магазин, в котором было приобретено изделие.

### **Уважаемый Потребитель !**

Ваше мнение очень важно для нас. В случае возникновения любых трудностей, вопросов и пожеланий, пожалуйста, звоните на горячую линию производителя:

**Россия: (8-10) 800 200 110 48** (звонок бесплатный со стационарных телефонов РФ).

**Украина: +380 44 360-85-97** (г. Киев. Оплата согласно тарифам оператора) Сервисный отдел производителя **Польша: +48 94 317 05 57**

KOSPEL S.A.  
ul. Olchowa 1  
75-136 Koszalin  
tel. +48 94 31 70 565  
serwis@kospel.pl  
www.kospel.pl